



# WALK

Равенство  
**AVE MÕÖBEL**

Новые идеи

домашнего интерьера



ЦЕНА  
5 ЕЕК,  
0,20 LVL  
0,30 €

№23 (45)

ГАЗЕТА ДЛЯ ЖИТЕЛЕЙ ВАЛГА И ВАЛКА

ЯНВАРЬ 2005



## Дорогие друзья нашей газеты!

Всех, кто читает ее, пишет для нее, помогает делом и советом, тех, о ком рассказывается на ее страницах, поздравляем

## с Новым 2005 годом!

Пусть этот год, в который мы вступаем,  
Нам мир и счастье принесет,  
И все хорошее, о чем сейчас мечтаем,  
Пусть сбудется и пусть произойдет!

**РЕДАКЦИЯ**

## Северная экзотика

Откуда ни возьмись – набежала детвора. Еще бы! У ратуши ездовые собаки! Они запряжены в маленькую тележку с рюкзаком и еще какими-то вещами.

Откуда же эти красивые, умные, добрые животные? Оказалось, что их хозяин, почтовый работник из Бельгии, начал свое путешествие еще 1 ноября.

Через Германию пешком добрался до границы Польши, потом уж ехали поездом. Хотелось проверить, насколько готовы его собаки к таким путешествиям.

Есть у него план: купить в Эстонии, в каком-нибудь красивом месте, где есть холмы, хутор и

разводить там собак. И организовать такого рода туристическую фирму. Почему именно в Эстонии? Здесь не такая высокая плотность населения, как в Литве и Латвии, да и севернее, похолоднее, ближе к Финляндии. Особенно привлекает побережье Чудского озера – красивого, со множеством островов.

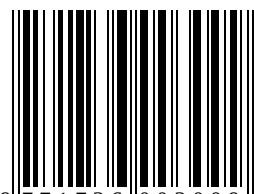
И там рядом Россия, а для нашего путешественника это настоящая мистика. Несколько минут разговора – и опять в путь. Впереди Выру.

Н. Нусберг, фото автора



## НОВЫЕ ЧАСТОТЫ ВЕЩАНИЯ РАДИО 4

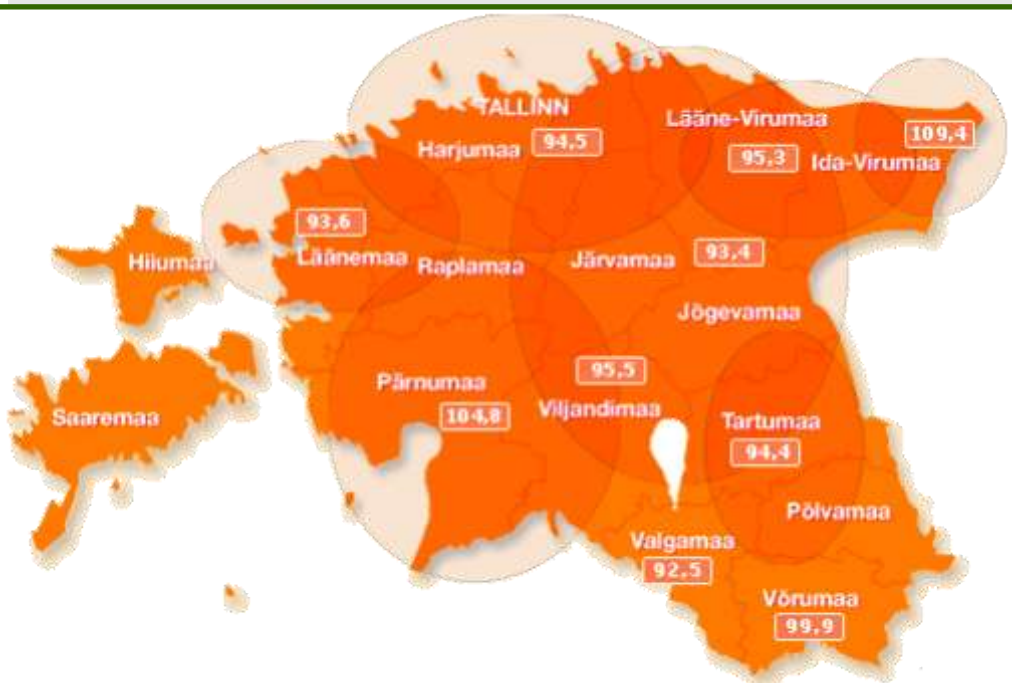
Начиная с 1 января 2005 года передачи Радио 4 в Южной Эстонии можно будет слушать на двух новых частотах:



ВАЛКЪ  
WALK  
Газета  
издается  
с 14  
февраля  
2003  
года

в Валга - 92,5 MHz

в Выру - 99,9 MHz.





## НОВОСТИ ГОРСОБРАНИЯ

17 декабря в здании городской ратуши состоялось последнее в 2004 году заседание Городского собрания.

В повестке дня были следующие вопросы:

1. Изменения положения о городе Валга «Valga linna põhimäärus».

Изменено несколько пунктов, касающихся структуры Городского управления, звания Почётного гражданина города Валга, порядка выборов, и ещё несколько пунктов.

2. Утверждение структуры городского управления и оплаты труда служащих.

3. Информация о составлении бюджета на следующий год и о предложениях, поступивших на данный момент.

4. Выплата рождественских пособий.

Горсобрание проголосовало за выплату премий Председателю Городского собрания г-ну Уно Хейнла премии в 2 200 крон и мэру города г-ну Маргусу Лепику в 22 000 крон. Членам городского собрания премия в две тысячи крон была уже выплачена, для этого не требуется решения Городского собрания. Напомню, что депутаты в Валга получают по 200 крон в месяц («грязными») при условии, что посещали заседание Городского собрания.

5. Повышение цен на воду.

С 1-го апреля 1 кубометр воды будет стоить для населения 12.00 крон (стоил 11.60), а за 1 кубометр канализационных вод надо будет платить вместо 13.50 – 14.50. Для организаций: цена за воду будет – 13.50, а за канализацию – 17.70.

6. О новостях Городского управления рассказал мэр города г-н Маргус Лепик.

26-го ноября город наконец-то получил деньги на строительство третьей очереди заград на реке Педели. Работы уже ведутся.

Начато строительство спортивного холла.

Планируется выделить 400 000 на новые компьютерные классы всем школам.

Мною были поданы несколько предложений:

1. По структуре Горуправления:

В состав Горуправления предлагаю добавить должность пресс-секретаря-переводчика, который давал бы информацию из городской управы на русском языке для публикации в русскоязычных средствах массовой информации, на сайте города и в Валке.

2. В бюджет города:

По организации компьютерного обучения взрослых.

По поддержке русскоязычной прессы городом. (На весь 2004 год мы получили помощи от государства - 2000 крон, чего явно недостаточно для организации издания газеты в городе).

По выделению средств для организации общества по предупреждению употребления наркотиков.

Ранее передана просьба отца Иакова (Метсалу), настоятеля Валгаского храма иконы Владимирской Божией матери, о помощи в асфальтировании территории вокруг храма.

Бюджет города будет утверждаться в конце января.

**Игорь Яллай**  
Депутат Валгаского  
Городского собрания

## Зима - лучшее время для строительства!



**В городе ведутся работы по строительству спортивного холла, начат новый этап строительства заград на реке Педели, ведутся работы по строительству канализации и водопровода. Объем работ настолько большой, что они будут вестись круглогодично, если позволит погода. Асфальтовые покрытия дороги до весны восстанавливаться не будут. «Надеемся, что жители города поймут, необходимость потерпеть некоторые неудобства для воплощения в жизнь больших проектов», - сказал в интервью радио Руут мэр города господин Маргус Лепик**



**Городское управление города Валга организует 4 января в 16 часов в Центре Культуры представление эскиза детальной планировки реки Педели.**

Детальная планировка подготовлена при поддержке мелких проектов СВС. 16 ноября была рассмотрена и геодезическая основа. Заместитель мера Энно Кассе и заведующий Центра Окружающей среды Валгаского участка Меэлис Линнамяги ознакомили с первоначальными видениями составителя планировки руководителя Пезпа Моораста из фирмы OÜ Tinter-Projekt.

На открытой дискуссии эскизное разрешение предоставит в основном доклад Пезпа Моораст.

**Приглашаются все заинтересованные лица**



На сцене четверо :-)

### Новогодний концерт студии «Джой»

Вместо обещанной презентации новогодней программы в Центре культуры города Валга 28. декабря в 19.00 состоялось два замечательных концерта, на которых был полный аншлаг!

Студия вновь порадовала жителей наших городов прекрасными танцами и песнями.

Огромное спасибо коллективу студии за наших детей, за прекрасное зрелище!

С нетерпением будем ждать весеннего концерта!



Наши таланты



Что-то девчонок маловато...

Фото: Максим Коваленко



# Будем милосердными

Сейчас в социальном доме живет 60 человек. Это все люди, которые не могут сами себя обеспечить жильем. Кто-то вернулся из тюрьмы и теперь не имеет ни жены, ни жилья. Кого-то выселили из квартиры за долги. А основная проблема — пьянка. Конечно, там больше мужчин, но и женщины есть. Некоторые живут нормально, а есть такие, которых даже приходится за пьянку выгонять. В некоторые комнаты страшно зайти, такая там обстановка. Стараются помочь всем, но есть люди, которые сами не хотят жить в человеческих условиях.

Судьбы у людей очень сложные. У каждого своя неповторимая история. Основная беда — алкоголь. Многие в детстве дома видели безобразно пьяных родителей. Некоторые семьи из-за алкоголизма распа-

лись, люди потеряли жилье. Договор на право жить в социальном доме у всех на год, каждый год его надо обновлять. В принципе за это время должны найти жилье и средства к существованию, но крайне редко так получается. Или обратно в тюрьму оказываются, или пьют. Есть и такие, кто просто хотят жить среди людей, им одним быть страшно, а в доме они чувствуют себя посмелее: там есть коменданты, дежурные.

Вначале социальный дом создали в конце улицы Куперьянови, где лесхоз. Помогли мебелью, старались, чтобы было уютно, устроили рождественский праздник с угощением, музыкой.

Чтобы получить прожиточное пособие, надо отработать 5 дней (это организует центр активизации безработных).

Иногда посылают грядки вскопать одиноким старикам или старушкам, помочь им по хозяйству, но чаще помогают убирать территорию, например, вокруг дьяконии. А иногда такие слабые, немощные люди обращаются за пособием, что им самим нужны подпорки, чтобы они могли что-то делать.

Иногда говорят, что люди САМИ НЕ ХОТЯТ наладить свою жизнь. Но ПОЧЕМУ они не хотят? Какой стресс сыграл свою роль? Стресс — это не модная чепуха, это болезнь, с которой не все могут справиться самостоятельно или даже с помощью других людей.

Очень тревожит будущее тех ребят, что учатся в школе-интернате на улице Вильянди. Ни в коем случае не надо думать, что это умственно отстающие дети. Нет! Просто многие из социаль-но отстающих семей, где родители не умеют дать им настоящее воспитание.

Как эти дети устроятся после окончания школы, как сумеют выжить?

Иногда к нам приходят такие посетители, которые не просят о помощи, а требуют: «Я знаю свои права! Вы обязаны!» Они не задумываются о том, что есть семьи, в которых действительно нечем накормить детей, существующих на прожиточный минимум. В крайних случаях выдаются

талоны (наши «деньги»), чтобы в одном из магазинов, где не продаются алкогольные напитки, можно было купить что-то самое необходимое.

Радует, когда удастся обитателям социального дома устроить свою жизнь. Например, есть человек, который вернулся из мест заключения. Он очень серьезный, аккуратный и трудолюбивый. Сейчас имеет квартиру, вместе с женщиной, живущей с ним, сделал там ремонт. У них хорошо, уютно. Стараются, чтобы все было нормально. Хотя работу пока найти не удалось, но есть стремление устроить свою жизнь.

Надо сказать еще вот о чем. Меня часто спрашивают: когда пенсионерам выдадут обещанные 500 крон, которые все уже получили? Это тревожит очень многих людей, но ничего хорошего я сказать не могу. Это в Таллине в прошлом и позапрошлом году Эдгар Сависаар таллинским пенсионерам через пенсионный отдел делал такие подарки. Таллин — столица, там много налогов собирают, поэтому городская смета большая, можно найти средства. А в Валга таких денег нет.

Хочу обратиться с читателям газеты с просьбой. Если у вас есть ненужные вещи, особенно обувь, мебель, посуда, отдайте их бедным людям. Сейчас сбор таких вещей организован в дьяконии, можно обратиться и в социальный отдел городской управы. Будем милосердными!

Рассказ Эды Лепик  
записала Н.Нусберг



## НОВОСТИ КУЛЬТУРЫ

**До 31 января 2005 года**  
Выставка Валли Лембер-Богаткиной «Я рисую»  
Валгаский Центр Культуры

**Январь**  
Книжная выставка  
Время диктует литературе  
Валгаская Центральная библиотека

**6 – 7 января**  
Час совместного творчества детей с родителями  
Валгаский Центр Культуры

**8 января**  
Общество пенсионеров города Валга

8 января 2005 г. проводит Рождественский БАЛ Место проведения: дом культуры города Валга начало в 15.00 Стоимость билета до 31.12.04. - 50EEK

**12 января**  
Встреча с поэтами Валга  
Заседание клуба книголюбов на русском языке  
Валгаская Центральная библиотека  
Начало: 17.00

**15 – 16 января**  
Кинофильм "BRIDGET JONES: TÄITSA LÖPP"  
Цена билета: 15.00 и 17.30 - 25 крон

20.00 – 30 крон, пенсионерам – 15 крон  
Валгаский Центр Культуры

**21 января**  
Литературная викторина  
Г.Х.Андерсен и его сказочный мир  
Детский отдел  
Валгаской Центральной библиотеки  
Начало: 15.00

**22 января**  
Брек-данс - соревнования Эстонии  
Валгаский Центр Культуры

**24 января**  
Пярнуский театр «Эндла»  
Спектакль «Пижама на шестерых»  
Начало 19.00  
Валгаский Центр Культуры

**25 января**  
Альбом для аккордеона  
Начало в 18.00  
Играет Хенн Ребане  
Музыкальная школа г. Валга

**30 января**  
Общегосударственный танцевальный фестиваль «Koolitants» (Школьный танец)  
Отборочный тур  
Валгаский Центр Культуры

## Валгаская Центральная библиотека ждет должников

По статистике, жители Валгаского уезда были в прошедшем году самыми активными читателями. В среднем на 1 человека бралось 37 книг, по Эстонии в среднем — 29.

В базе данных библиотеки 8 730 читателей. В нынешнем году посетило библиотеку 4 509 читателей. Всего взято книг для чтения 461 253.

К сожалению, должниками из общего числа читателей является 1 014 человек. В декабре можно было весь месяц возвращать книги бесплатно.

По словам Эндлы Шасмин, у работников библиотеки в начале 2005 года запланировано пересмотреть даты возврата книг. Фамилии тех читателей, которые не возвращают книги, уже очень давно передать инкассационной фирме.



Эндла Шасмин - директор библиотеки

Естественно, что этим читателям сначала будет отослано напоминание заказным письмом.

Но если и на него не отреагируют, то придется за невозвращенную книгу заплатить десятикратную цену, пенни, а также и оплатить услугу инкассационной фирмы.

## Семья из Валгаского уезда нашла письмо польского ребенка Деду Морозу

Семья Рымыус, проживающая в Тахева, нашла на дереве воздушный шарик, к которому был привязан красный мешочек. А в мешочке — детское письмо Деду Морозу.

Когда мешочек открыли, то увидели там газету на польском языке от 17 декабря и письмо Деду Морозу, написанное детской рукой.

Послание прибыло по воздушной почте из Польши за 3 дня: его обнаружили 20 декабря.

К сожалению, в письме не было адреса, иначе семья Рымыус ответила бы ребенку.

## Новогодний фейерверк в Валга организует АО Biltex

Фейерверк продлится чуть больше 4 минут и обойдется в среднем в 25 000 крон.

Горуправа выделяет на организацию фейерверка 15 000 крон, остальные деньги предоставлены спонсорами от Билтекса.

Выделены деньги фирмами Must Kuk, Valga Teed, также R&R Ehitus, обещала поддерживать и охранная фирма Falck."

Как и обычно, новогодние ракеты будут запускать с полуострова реки Педели. По словам работника АО Biltex Маргуса Вика, особых изменений по сравнению с прошлым годом не будет, но кое-что новое в изменениях все-таки есть.

**А в Пылва новогодний фейерверк продлится 7 минут и обойдется в 15 000 крон.**

## Эстонско-российские вагоны соответствуют международным стандартам

Комиссия совета по железнодорожному транспорту полномочных специалистов вагонного хозяйства железнодорожных администраций СНГ и стран Прибалтики разрешила совместному эстонско-российскому вагоностроительному предприятию **UVZ & AVR** производить сборку вагонов-цистерн модели 15-5103-05, присвоив эстонскому предприятию условный номер 1268, - для клеймения вагонов-цистерн данной модели при их сборке. **АО UVZ & AVR** основано эстонской транспортной компанией **AVR Transservice** при участии ФГУП **"Уралвагонзавод"** и является единственным в странах Прибалтики вагоностроительным предприятием. С момента запуска в конце 2003 года линии по дробеструйной очистке и окраске вагонов с конвейера завода сошло более 1200 окрашенных цистерн. В настоящий момент на предприятии занято немногим более 100 человек. ИА Регнум





## ДОРОЖНО-ТРАНСПОРТНЫЕ ПРОИСШЕСТВИЯ

**19.12.2004** в Валга на ул. Паю ИЖ (Москвич) с латышскими номерами, за рулем которого находился 45-летний Валерияс, не уступила дорогу на перекрестке приближающейся справа автомашине БМВ, за рулем которой был 49-летний Сергей. Произошло столкновение.

**07.12.2004** в волости Пыдрала на 11-м километре дороги Тырва-Пикасилла перед управляемой Иолантой (29 лет) автомашиной Форд Фиеста выбежал кабан. От столкновения животное погибло, а автомашина получила технические повреждения.



**Поздним вечером 09.12.2004** в поселке Тсиргулиина волости Тыллисте на распоряжения патруля полиции остановиться не прореагировала автомашина Ауди 200. Преследуя автомашину, патруль обнаружил ее через небольшой отрезок пути в канаве, а водитель успел убежать. Полиция установила владельца автомашины.

**В ночь на 18.12.2004** в волости Хельме на шоссе Валга-Уулу автомашина Ауди 80 не реагировала на подаваемые патрулем полиции знаки остановиться и продолжала движение в направлении города Валга. Убегающую от полиции автомашину удалось остановить на 7-м километре шоссе Валга-Уулу при помощи выехавшей навстречу второй автомашины патруля полиции. За рулем находился пьяный, несовершеннолетний (17 лет) молодой человек без водительских прав.

**В середине дня 21.12.2004** ослепленная солнцем Элика (23 года), совершая на автомашине Форд Эскорт правый поворот, наехала на идущую по встречной полосе грузовую автомашину ЗИЛ 130.

**23.12.2004** в волости Ыру на 192-м километре шоссе Йыхви-Тарту-Валга управляемая Кятлин (24 года) автомашина Пежо 307 из-за не выбранной верно в соответствии с погодными условиями скорости выехала с дороги и перевернулась через крышу. Водителя и пассажира Кеили (22 года) на скорой помощи доставили в Валгаскую больницу. В ходе проведенных в больнице осмотров повреждений у женщин не обнаружено, и их отпустили домой.

**26.12.2004** в волости Тыллисте на седьмом километре дороги Сангасте-Тыллисте управляемая Юханом (34 года) автомашина Мазда 323 из-за неверно выбранной скорости в сложных дорожных условиях потеряла управление, выехала с дороги и перевернулась через крышу. В происшествии машина получила технические повреждения, люди не пострадали.

# ПОЛИЦЕЙСКАЯ ХРОНИКА



## КРАЖИ



**В ночь на 06.12.2004** воры незаконно проникли в гараж, расположенный в деревне Каагъярве волости Карула, и украли от стоящей там автомашины Ауди 100 проигрыватель дисков и радиатор машины.

**08.12.2004** в волости Хельме воры проникли на хутор в деревне Ала и из жилого дома украли музыкальные и видеодиски, а также кошелек с 1500 кронами, а из сарая забрали мотопилу и велосипед.

**09.12.2004** охранники магазина Сяастумаркет задержали мелкого вора, который пытался уйти из магазина, не заплатив за копченого бройлера. Задержанный в состоянии алкогольного опьянения Кулдер (45 лет) был доставлен в участок полиции для вытрезвления.

**В первой половине дня** воры проникли в квартиру дома, расположенного на ул. Куперьянови, и украли там ценные предметы и 850 крон наличных денег.



**11.12.2004** в магазине «Спортланд» работница магазина задержала вора, который спрятал под свою одежду взятую в магазине зимнюю куртку

и пытался выйти, не заплатив за нее. Полиция доставила задержанного в состоянии алкогольного опьянения Андрея (24 года) в участок полиции для вытрезвления.

**13.12.2004** хозяин свиноводческого комплекса деревни Латре волости Тыллисте сообщил, что из его свинарника пропал кабель от водяного насоса длиной около 150 метров.

**13.12.2004** в магазине Сяастумаркет мелкий вор пытался уйти, не заплатив за взятые из магазина рулет и сыр. Полиция доставила в участок для вытрезвления Яанека (29 лет) в состоянии алкогольного опьянения.

**Вечером 13.12.2004** воры разбили стекло передней двери в припаркованном в Валга на ул. Якоби автомобиле БМВ и украли из машины проигрыватель для дисков и кошелек, в котором находились водительские права и 100 крон наличных денег.

**В ночь на 14.12.2004** в городе Валга на ул. Лийва воры унесли из поленицы полтора кубометра дров.

**В промежуток времени с 02 по 14.12.2004** воры проникли в подвал дома, расположенного в городе Валга на ул. Пикк, и унесли оттуда шланг для воды, газонокосилку и велосипед.

**В промежуток времени 07-15.12.2004** в Тырва у одного из домов по ул. Вески при неизвестных обстоятельствах пропала находившаяся под крышей складная металлическая лестница.

**15.12.2004** мужчина сообщил в полицию, что 12.12.2004 в баре, расположенном в деревне Сихва волости Отепя, у него пропала записная книжка, в которой находились выданные на его имя водительские права.

**16.12.2004** у мужчины, проживающего в Валга на ул. Нарва,

при неизвестных обстоятельствах из квартиры пропали мотопила и канистра бензина. Полиция уточняет обстоятельства происшествия.

**Вечером 17.12.2004** владелец автомашины Мерседес-Бенц сообщил в полицию, что от его автомашины, припаркованной на ул. Куперьянови в Валга, отломан опознавательный знак.

**20.12.2004** мужчина, проживающий в Валга, сообщил в полицию, что в промежуток времени с 14 по 18.12.2004 с его дачи в Валга на ул. Выса пропала 300-литровая алюминиевая емкость.

**В ночь на 21.12.2004** в магазине по продаже садовой и лесной техники, расположенном в Валга на ул. Пикк, воры разбили окно и унесли через окно мотопилу, электрическую дисковую пилу и резак для кустов.

**23.12.2004** утром в полицию обратился мужчина, который сообщил, что около его хутора в деревне Хелленурме волости Палупера спилили и увезли четырехметровую ель.

**24.12.2004** проживающая в городе Валга женщина сообщила в полицию, что на её даче были воры. В ходе проверки выяснилось, что воры проникли на находящуюся в Тамбре дачу и украли оттуда цветной телевизор «Таурас».

**25.12.2004** в Валга в магазине на ул. Куперьянови задержали мелкого вора, который пытался уйти из магазина, не заплатив за колбасу. Полиция доставила задержанного Анатолия (65 лет) в участок полиции и начала в его отношении дело о проступке.

## ПИРОТЕХНИКА – НЕ ДЛЯ ДЕТСКИХ ИГР!

**15.12.2004** полицейские проверили 12-летнего мальчика, который находился около Центральной библиотеки, так как оттуда были слышны звуки запускаемого фейерверка. У мальчика обнаружили «ракеты» и спички, и ему вручили повестку для явки в участок полиции, а его самого передали тете.



### В магазине на Кунгла

Центр управления Южной Эстонии сообщил в полицию, что магазин на ул. Кунгла подает сигнал проникновения. При контроле выяснилось, что неизвестные лица разбили в магазине два окна и пытались попасть в магазин через дверь со стороны двора, пробуя ее взломать. Проникнуть в магазин ворами не удалось.

### ОЗВЕРЕЛ

**Вечером 11.12.2004** Владимир (28 лет), находясь в состоянии алкогольного опьянения, напал на проживающего в квартире социального дома мужчину, избивал его и требовал денег. Владимир был доставлен полицейскими в участок для вытрезвления. Потерпевшего доставили на скорой помощи в Валгаскую больницу, где ему оказали первую помощь.

## РАЗВОРОВЫВАЮТ ИМУЩЕСТВО ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ

**20.12.2004** в полицию сообщили, что в Валга, недалеко от ул. Куперьянови, на боковой железнодорожной ветке крадут рельсы. К моменту прибытия полиции воры бросили свою работу на половине и убежали с места происшествия. Неподалеку от места совершения преступления полиция задержала двоих мужчин, возможность участия которых в краже выясняется. Ворами не удалось ничего унести, однако они успели перерезать на кус-

ки достаточно много рельсов.

**21.12.2004** в полицию сообщили из Центра охраны Эстонской железной дороги, что с территории Валгаского железнодорожного вокзала пропали металлические основания для рельсов.

Центр охраны Эстонской железной дороги сообщил, что **в ночь на 22.12.2004** с территории Валгаской железной дороги пропали металлические основания для рельсов.



## Российский контрабандный спирт поступал в Эстонию по подводному шлангу



Сотрудники налогового таможенного департамента обнаружили в Нарвском водохранилище шланг, через который из России поступал контрабандный спирт.

С эстонской стороны за территорией Нарвского водохранилища круглосуточно следят радар и камеры наблюдения, но по-

граничники шланг не заметили. "Радар предназначен только для наблюдения за движущимися по воде объектами", - пояснил начальник Ида-Вирусского пограничного округа подполковник **Роланд Пецтс**.

Он отметил, что ни один радар не способен зафиксировать передвижение

под водой. Спирт поступал в находившийся в гараже автомобиль Опель, в котором была оборудована цистерна вместимостью более тысячи литров.

Автомашина доставляла спирт на расположенный в Нарве промежуточный склад.





# НОВОСТИ ЭСТОНИИ

## Важнейшими событиями 2004 года жители Эстонии назвали вступление страны в Европейский союз и НАТО



Конфликт в связи с установкой и демонтажем в городе Лихула памятника эсэсовцам упомянули 18 процентов опрошенных (6 процентов поставили его на первое место, 13 процентов - на второе).

Кражу 13 тысяч тонн зерна из государственного хранилища в Раквере отметили как событие года 16 процентов опрошенных, гибель двух эстонских солдат в Ираке - 15 процентов участни-

ков опроса.

12 процентов опрошенных назвали событием года состоявшуюся осенью смену власти в Таллине.

Два-три процента участников опроса упомянули в числе главных событий уходящего года забастовку машинистов на железной дороге, раскол в парламентской фракции **Центристской партии**, скандальные отставки министров экономики **Мезлиса Атонена** и обороны **Маргуса Хансона**. Опрос состоялся в начале декабря, в нем приняли участие 948 постоянных жителей Эстонии.

## Эстония не хочет быть зоной конфликта между Россией и НАТО



В Таллине прошла международная конференция "Эстония - член НАТО".

"Ни одна из стран не хочет оказаться на границе конфликта, а потому Россия должна воспринимать вступление Эстонии в НАТО не как угрозу, а как шаг к расширению сотрудничест-

ва", - заявил бывший премьер-министр Эстонии **Март Лаар**, отметив, что и Североатлантический альянс видит в России партнера, а не врага.

"Лучшим подтверждением добрых намерений НАТО было создание совета "Россия-НАТО", поскольку врагов никогда не приглашают к партнерству", - констатировал Лаар.

## Эстонская транспортная фирма оштрафована в Англии на полмиллиона крон

Грузовик эстонской фирмы (**Allando Trailways**) перевозил из Дании в Англию елки, но в ходе таможенного контроля в туннеле под Ла-Маншем в прицепе, кроме товара, было найдено восемь нелегальных иммигрантов. Иммигранты проникли в прицеп грузовика из-за того, что он не был запломбирован. Но пломбирование тоже не всегда спасает: по словам специалиста страховой фирмы Каргина, чиновники могут утверждать, что водитель сам впустил иммигрантов.



"Мой добрый совет: если что-то обнаружат, сразу разорвать покрытие прицепа и утверждать, что они сами туда влезли", - советует Каргин. Застраховаться от такого риска нельзя.

## Арнольд Рютель за необходимость следствия по делу о секретном грузе на пароме "Эстония", затонувшем 28 сентября 1994 года

Как известно, после выступления сотрудника шведской таможни с заявлением, что в сентябре 1994 года на пароме "Эстония" перевозились секретные грузы, шведское

правительство начало расследование. "Для народа Швеции, Эстонии и многих других стран эта тема болезненная, и относиться к ней следует очень ответственно. В Эстонии эта трагедия не оставила равнодушным ни одного человека. Поэтому осторожность официальных властей в этом вопросе вполне понятна", - прокомментировал президент.



## Правительство - в отставку! К такому выводу пришло собрание правления Общества семейных врачей Эстонии

Семейные врачи Эстонии начали сомневаться в трудоспособности правительства, поскольку оно до сих пор не соизволило принять и подписать новые расценки **Больничной кассы** на следующий год.

Следовательно, утвержда-

ют врачи, система здравоохранения и в 2005 году будет недофинансирована.

Правительство республики не нашло в бюджете достаточно средств для того, чтобы выполнить требования семейных врачей по части базовых и "подушных" денег.

## Больничная касса выигрывает - пациенты проигрывают

За последние 5 месяцев доля пациентов в расходах на лекарства возросла на 57%; в то же время доля Больничной кассы сократилась на 20%, пишет "Постимезс". С января вступает в силу новый порядок исчисления предельных цен на лекарства, в результате чего за многие

важные лекарства пациенту придется платить еще больше. "Для многих больных наступят тяжелые времена, - сказал Сонненберг. - Сейчас кажется, что целью реформы было сокращение расходов Больничной кассы, а не лучшее лечение пациентов".

## Спасибо "водочным" туристам!

Продажи производителя алкоголя **Liviko** в этом году составили почти 11 миллионов литров, что примерно на 3 миллиона литров больше, чем в прошлом году.

По словам директора по маркетингу **Янека Кальва**, за рост продаж надо сказать спасибо туристам, которые после вступления Эстонии в ЕС устроили настоящее ралли.

У туристов наиболее популярны пятилитровые упаковки 80- и 40-процентного **Viru Valge** (Белое вирусное), **Vana Tallinn** (Старый Таллин), а также различные ягодные ликеры.



## В Раквере работодателей больше, чем свободных рабочих рук

На **Раквереском мясокомбинате** нашли интересный способ вербовки новых сотрудников: проводишь на комбинат нового коллегу - работодатель платит тебе за это 500 крон.

Привлечение новых работников представляет для мясокомбината постоянную проблему, поскольку в уезде работодателей больше, чем свободных рабочих рук.

К настоящему времени благодаря начатой в ноябре кампании на работу было принято около 20 новых работников.



## ПОЛИЦЕЙСКАЯ ХРОНИКА ИЗ ВАЛКИ

В ночь на 16 декабря в Валке из сарая дома по улице Семинара похитили 12 кур.

14 декабря в Трикатском предприятии «Рона» были похищены 20 досок и 3 рулона стекловаты. Задержанные оказались жители Валки: Вячеслав (51 год) и 38-летний Дмитрий. Полиция ведет расследование.

14 декабря в Валке на улице Меркеля на месте преступления задержан 46-летний мужчина во время попытки совершить квартирную кражу. Задержать его по горячим следам помогла внимательность жителей.

Ночью 16 декабря, взломав дверь в подсобное помещение магазина «Ксения», воры похитили большое количество рулонов обоев, флаконы со строительной монтажной пеной, испортили много мягкой мебели.

23 декабря в 23.00 работники объединения «Апсардзе» задержали молодого мужчину (1979 года рождения) в момент его попытки украсть ал-

коголь и другие вещи. Полиция ведет расследование.

По всем этим фактам заведены криминальные дела.

16 декабря в Эргеме владелица хозяйства заявила в полицию, что в ее лесном хозяйстве производится незаконная рубка леса. Полиция производит проверку.

Между 23.00 18 декабря и 01.00 19 декабря пока не установленная автомашина, съехав с проезжей части дороги, врезалась в дерево.

Повреждения получили и дерево. Виновник - водитель скрылся с места происшествия, не сообщив о произошедшем в полицию.

## Проезд на автобусе становится дороже

Начиная с 1 января 2005 года подорожают билеты на автобус: тариф - 60 сентов за километр. Минимальная цена за билет, как и раньше, 5 крон, и льготы останутся прежними.

## ПОЖАРЫ

Утром 11.12.2004 возник пожар в доме деревни Неерути волости Палупе-ра. Дом полностью сгорел. По мнению Службы спасения, пожар произошел из-за неправильного отопления.



Утром 11.12.2004 в Центр тревоги Южной Эстонии сообщили, что в деревне Койкюла волости Тахева горит автомашина. Выяснилось, что возгорание Ауди 100 произошло из-за электрического замыкания. Потушили пожар работники Службы спасения.

Ранним утром 24.12.2004 из Центра тревоги Южной Эстонии сообщили в полицию о пожаре в Хельме. В ходе проверки выяснилось, что в деревне Пири произошло возгорание зданий старых свинарников. Пожар был потушен Службой спасения. В этих помещениях нанятые хозяевами свинарников рабочие производили резку металла, по-видимому, возгорание произошло от искр.

## ПОГИБ ЧЕЛОВЕК

Ранним утром 19.12.2004 Центр тревоги Южной Эстонии сообщил в Валгаский участок полиции о пожаре в Валга на ул. Якоби. При проверке сообщения выяснилось, что возгорание началось с дивана. Прибывшие на место работники Службы спасения нашли на диване хозяина квартиры Вячеслава (55 лет) в состоянии клинической смерти. Он был доставлен в Валгаскую больницу, но вернуть его к жизни не удалось, и он скончался в больнице.

## Цена собачьего непослушания

26 декабря латышские пограничники задержали в городе Валка мужчину, который, преследуя свою сбежавшую собаку, нечаянно пересек границу Эстонии.

48-летний гражданин Латвии прогуливался со своей собакой, когда та сорвалась с поводка. Догоняя собаку, Алдис пересек государственную границу Латвии и проник в глубь эстонской территории на 50 метров.

Все это происходило на глазах пограничников. Пограничники задержали нарушителя и составили протокол.

Какое наказание понесет владелец непослушной собаки, еще не решено. За такое нарушение можно назначить штраф в размере от 50 до 250 латов.

## Сильная и здоровая эстонская семья

14.12 в зале уездной управы состоялось чествование победителей конкурса «Сильная и здоровая эстонская семья»

На конкурс поступило 17 семейных анкет из Валгаского уезда. Предварительный тур конкурса прошло 5 семей. Из которых премии (15 000 крон) удостоены семья Калдмэа из волости Пука и семья Раук из волости Отепяэ. Молодцами были и семьи Керб из Валга, Никлус из волости Карула, Земсков из волости Хуммули.



### Латвийские туристы оказались в районе стихийного бедствия

К 27 декабря в распоряжении МИД Латвии была информация о том, что в районе стихийного бедствия в Юго-восточной Азии, скорее всего, находилось 157 латвийских туристов. Согласно данным, полученным к середине дня, 69 человек из них не пострадали.

По данным МИД, в Шри-Ланке находятся сейчас 37 туристов из Латвии, Индии - 9, Мальдивских островов - 26, Таиланде - 73, Малайзии - 5, на острове Балу - 7. Внешнеполитическое ведомство Латвии подчеркивает, что информация предварительная и в действительности количество латвийских туристов может быть и больше.

Экс-премьер Латвии **Индулис Эмсис** (Союз "зеленых" и крестьян), а также его товарищ по партии **Виестур Силиниекс** во время природной катастрофы вместе с семьями находились на Мальдивских островах. В настоящее время оба с родными благополучно вернулись в республику.



### Латвия увеличит военный флот

Морские силы Латвии в ближайшее время планируют приобрести несколько кораблей, включая патрульные катера и минные тральщики. Как пояснил государственный секретарь Министерства обороны **Эдгар Ринкевичс**, речь о покупке кораблей идет в завершающем на днях проекте концепции развития Национальных вооруженных сил республики на предстоящие четыре года. Подробности Э. Ринкевичс делиться не стал, сославшись на то, что проект предварительно еще должно рассмотреть правительство.

### Полиция Латвии обнаружила запас взрывчатки

Полиция Латвии 24 декабря в одном из незаселенных домов Риги обнаружила 2,5 килограмма тротила. За последнее время это крупнейшая находка такого количества взрывчатки в одном месте. По свидетельству экспертов, количеством тротила в 2,5 кг можно полностью уничтожить пять легковых автомашин или лестничную площадку пятиэтажного дома. Работники управления по борьбе с организованной преступностью Латвии за последние десять месяцев обнаружили около семи килограммов тротила и других взрывчатых веществ.



## Узнать обычаи

В Валгаском музее на этот раз необычное мероприятие – русскоязычные пенсионеры изучают эстонские народные обычаи празднования Рождества. К сожалению, не смогла выполнить свое обещание провести это «практическое занятие» Эста Метс, директор музея, поэтому пришлось делать экскурс в историю под руководством Галины Владимировны Бабич. Она не только рассказала о корнях древнего праздника солнцеворота, но и предложила присутствующим старожилкам поделиться своими воспоминаниями. Как и полагается,



на празднике были пиво и горячее вино, чай, печенье с перцем, фрукты, но главное – песни, чтение стихов, добрые разговоры. А вот с отгадыванием эстонских загадок справились не все: оказывается, что их-то присутствующие знают плоховато. Зато можно было заработать приз – конфетку! И все получили на память маленькие фигурки из соломы. Хороший, умный и сердечный получился вечер.



*Здравствуйте, уважаемая редакция! Хочу предложить вам открыть христианскую рубрику. Я знаю, что вашу газету читают многие верующие люди, и думаю: им будет приятно прочитать что-нибудь ободряющее (иногда наставляющее) из священного писания. В эти праздничные дни хочется больше внимания уделить рождеству.*

**Юлия**  
**Не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям.**  
**Луки 2:10**

Ангел, который возвестил пастухам о рождении Господа Иисуса,

## РАДОСТНАЯ ВЕСТЬ

са, сказал, что принес им "великую радость" (Лк.2:10). Многие люди сегодня слышат эти слова о великой радости, но не понимают, в чем она состоит. Они получают удовольствие, украшая свои дома, покупая рождественские подарки, посещая праздничные мероприятия, обмениваясь подарками с теми, кого любят. Но после того как восторг угасает, в душе становится пусто и грустно. Некоторым время Рождественских гуляний вообще не нравится. У многих просто нет денег на все эти подарки и прочую мишуру для украшений. У других нет близких друзей, с которыми можно было бы отметить это событие. Радостная атмосфера и суэта кругом только усиливает их печаль. Главной проблемой

этих двух групп людей является неправильное понимание "великой радости", о которой возвестил ангел. Ее смысл не в искусственной радости, он кроется глубже. Родившийся Иисус Христос был Богом, принявшим человеческую плоть, а потому мог спасти нас от грехов наших и даровать вечную жизнь. Вот истинная причина для радости. Пастухи вернулись назад, в холодную ночь, к своей работе. Однако они вернулись, "славя и хваля Бога" (Лк.2:20). Главное значение Рождества именно в возвещении о "великой радости... всем людям". Иисус Христос – вот кто в Рождественские дни наполняет сердца радостью. **С РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВЫМ!**



бы заслужить подарок Деда Мороза.



### Более 200 многодетных семей получают конфетный набор от АО Калев

АО Калев совместно с местными самоуправлениями уже четвертый год проводит благотворительную акцию для многодетных семей.

И в этом году предприятие планирует подарить большую упаковку конфет всем семьям, где растет четверо или более детей.

В Валгаском уезде подарочный набор получают 219 семей. Из них 137 с четырьмя детьми. 48 - с пятью и 21 с шестью. В 7 семьях растет семь детей, в 4 – восемь детей.

В одной семье девять детей и в одной - десять.

6 января АО Калев начнет доставлять в уезды праздничные пакеты. Их привезут в уездную управу Валга.

## Год зеленой деревянной курицы

Природа года - мягкая и гармоничная, но в то же время в экстремальных ситуациях проявляется конфликтность и раздражительность.

Цвет года - зеленый (в странах южного полушария - синий), орган - печень, вкус - кислый, планета-куратор - Юпитер.

Наиболее сильное влияние в 2005 году будут иметь планеты Венера и Сатурн. В наступающем году могут проявиться болезни, связанные с селезенкой и системой выделения, кровью и кровообращением.

Со стихией года соотносятся триграммы Зин (гром и пробуждение) и Зон (мягкость и ветер). Схожие характеристики имел и предыдущий (2004) год. Год Курицы - это энергичный, но хаотичный год.

Существует много благоприятных возможностей, но для того, чтобы наслаждаться их

плодами, необходима сосредоточенность. В мировом масштабе присутствует политическая жесткость и репрессии. Это год преобразований, изменения границ и переустройства.

Талисман года - Дракон, поэтому хотя во всех магазинах и будут продаваться Курицы, которые символизируют животное года (Петух тоже может быть предложен, но это вовсе не год Петуха, а все-таки год Курицы), желателен приобрести дракончика.

При встрече Нового года благоприятным знаком будет фигурка дракона, поставленная на видное место.

В течение года этот символ (лучше всего из серебра) будет покровительствовать вашему дому. Серебряный дракон, являясь талисманом года, привлечет к вам счастье и удачу в 2005 году.

Магическое число года - 8, это число самое счастливое на Востоке и можно предполагать расцвет и усиление всего, что имеет отношение к Востоку. Растение года - пшеница и в период новогодних праздников (да и в течение всего года) это растение должно присутствовать в рационе питания, хотя бы в качестве обычного хлеба. Если уж всерьез следовать восточным традициям, то чем больше вокруг вас будет деревянных предметов, тем успешнее вы эту стихию задобрите. Деревянные ложки, посуда, украшения, изделия из дерева - все это может занять в вашем доме главенствующее место.

В этом году желательно иметь в доме декоративные деревца или растения, цветы в горшочках.



# Как встречали Рождество и Новый год

Когда десятые классы устравали по русскому обычаю новогодний бал-маскарад, Нелли Тепомес попросила меня принять в нём участие. У неё появилась такая идея: я мог бы быть на балу шарманщиком, чья собачка будет раздавать предсказания счастья гостям! Сказано – сделано.

Нелли с подругами сделали мне собачку из куклы-варежки, я смастерил фанерную шарманку, покрасил в красный цвет и нарисовал золотую надпись сверху. Внутрь вмонтировал детскую игрушку с рычажком, и «музыкальный инструмент» был готов. С остальным было уже проще: бороду на лицо, валенки на ноги, шубу шиворот навыворот, на голову треух... Было мало тех, кто смог меня узнать.

**О. Я.**

Карнавал старшеклассников – это было здорово! Люди тогда жили небогато, поэтому наряды ребята мастерили себе сами. Интересно было не только готовиться к празднику, но и постараться подольше остаться никем не узнанным. Даже после окончания десятого класса мы переодевались у подружки, которая жила напротив, и уже в костюмах бежали через дорогу в школу. Обычно на вечерах крутили пластинки, позже появился магнитофон. Но на новогоднем празднике музыка была всегда живая – приглашали настоящий оркестр.

Из всех давних традиций сейчас сохранилась только одна – создавать уголок зимнего леса с елочками и снежинками, где можно отдох-

нуть от танцев. А когда-то один из классов превращался в Комнату страха (какие сюрпризы придумывали ребята, которым досталось пугать посетителей, помню плохо, но что неизменным атрибутом там, в полутьме, был целкающий зубами скелет, это точно). Обязательно создавали Комнату смеха: карикатуры, шутки, разные, как теперь говорят, «приколы». А в конце семьдесят шестого года старшеклассники оформили целый Зал гаданий: здесь можно было самому вытащить листочек со стихотворным предсказанием или обратиться к «специалистам»: звездочетам, цыганкам или мастерам гадать на кофейной гуще. Узнать о своей судьбе хоте-

лось многим! (К слову сказать, то предсказание, что я вытащила на школьном новогоднем балу в свои шестнадцать лет, пожелание очень доброе, хорошее, действительно сбылось!)

И каждому сегодня, конечно, кажется, что именно его класс сочинил и показал самое интересное сказочное представление. Запоминаются не только само выступление, но и шумные репетиции по вечерам в пустой школе.

**Н.Н.**

Собралась однажды безалаберная молодежная компания. Парни позаботились о том, чтобы было что выпить, девочки должны были приготовить угощение. Стол получился красивый, но богатый скорее бутылками, чем закусками. Проводи-

ли старый год и за несколько минут до двенадцати разлили по стаканам шампанское, прицепили на горлышко каждой бутылки бенгальские огни, зажгли их и выключили свет. Вот бьют часы! Ура! С Новым годом! Включаем свет – ужас! Все тарелки и их содержимое покрыто черным слоем копоти! А запасов никаких – праздником не дома, где всегда можно найти что-нибудь съестное. Хохотали до слез, доставали то немногое, что уцелело. Но для молодежи не еда главное. Бесконечные тосты, песни, шутки, смех, танцы до упаду. Это был, наверное, самый веселый в моей жизни Новый год.

**Р.Л.**



## Спасибо за прекрасный концерт!

Замечательный подарок бабушкам и дедушкам сделали ученики и учителя Валгаской школы-интерната. Они показали концерт, в котором были и мелодичные рождественские песни, и озорная сказка, над которой дружно смеялись зрители. А как здорово ребята танцевали! Во время общего чаепития и бабушки показали свое искусство – когда они завели песню, очень скоро пели вместе все. Да еще и в пляс пустились! На память об этой встрече гости преподнесли пенсионерам самостоятельно изготовленные сувениры. Но и сами артисты не ушли домой с пустыми руками. Как



водится, совершенно случайно оказалось, что у местного Деда Мороза есть для них подарки из далекой Норвегии, от тамошнего Санта Клауса. Молодцы, ребята! Спасибо вам и педагогам, которые помогли подготовить такое чудесное выступление!



**ЯНВАРСКИЕ СКИДКИ  
В МАГАЗИНАХ  
ТЫРВАСКОГО  
ПОТРЕБИТЕЛЬСКОГО  
ОБЩЕСТВА**

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Rama Classic 400 г                   | 8.90  |
| Кофе Paula 500г                      | 22.90 |
| Завтрак ОНО с медом / карамелью 150г | 7.50  |
| Колбаса с сыром Valla 440 г Раквере  | 11.90 |
| Шоколадный пломбир Väike Tom 90 мл   | 3.80  |
| Легкий суп Maahärja 450 г            | 8.20  |
| Батон нарезанный 250 г Eesti Pagar   | 2.90  |
| Черный ржаной хлеб 650 г Eesti Pagar | 6.90  |
| Полукопченое филе Tõmmi 330 г        | 15.90 |
| Копченые сардельки кг Валга          | 34.50 |
| Ветчина Talusink кг Валга            | 73.90 |
| Копченые сосиски кг Валга            | 31.90 |
| Ветчина Külasink кг Валга            | 68.90 |
| Колготки Анна 20 den                 | 7.20  |
| Носовые платки Daisy 6x10            | 4.90  |

**Много других выгодных предложений!**

**Приятных покупок в наших магазинах!**

**PEIPSI Rannik**  
**ЧУДСКОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ**

**БУДЬ В КУРСЕ СОБЫТИЙ!**

Все новости Чудского побережья  
/Ида-Вирумаа, Йыгевамаа, Тартумаа, Пылвамаа, Россия/  
Газета «Peipsirannik/Чудское побережье» проводит  
ПОДПИСКУ НА 2005-й год.

Доставка на дом, бесплатные объявления, тематические приложения, льготы при размещении рекламы.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС EESTI POST 00964

Стоимость годовой подписки

**ВСЕГО 90 крон!**

Оформить подписку можно в любом почтовом отделении Эстонии, а также по тел. 534 72127



## Уважаемые долгожители

Евгения Алексахина  
Анна Грязнова  
Нина Куранова  
Юлия Лихина  
Любовь Мак  
Анна Скородумова  
Елена Маркова  
Татьяна Страмцова  
Ульяна Попова  
Татьяна Мошкина  
Надежда Петрова  
Мария Макарова  
Вера Костюкова

Не грустите,  
что вам не семнадцать,  
В каждом возрасте прелесть своя.  
Важно в жизни уметь улыбаться,  
и чтоб добрые были друзья.

Чтобы сгинули боли, печали,  
Чтобы на сердце было легко,  
Чтобы добрые песни звучали  
И жилось вам тепло и светло.  
Общество пенсионеров

## Уважаемые

Анна Данилова  
Любовь Фальгот  
Анатолий Павленко  
Валентина Ланкерт  
Николай Раков  
Зинаида Алексеева

Любой юбилей -  
это чуточку грустно,  
ведь это из жизни уходят года,  
но если года эти  
прожиты честно –  
не надо об этом  
жалеть никогда.  
Поздравляем вас!  
Сил вам! Радости!  
Будьте здоровы и счастливы!  
Пусть жизнь ваша будет  
спокойной и благополучной!  
Общество пенсионеров

В конце года старого  
и в начале года  
молодого родилось много  
прекрасных людей.  
Поздравляем  
с днем рождения!  
Желаем счастья,  
здоровья

и долгих лет жизни!  
Сальме Коок

Надежда Иванова  
Валентина Янковская  
Серафима Яновская  
Надежда Шиманская  
Евгения Лыкова  
Раиса Чумак  
Людмила Лоскутова  
Любовь Морозова  
Анна Фоменко  
Николай Ершов  
Татьяна Троицкая  
Галина Алимцева  
Раиса Мельникова

Раиса Чумак  
Елизавета Тетерина  
Мелитина Алексеева  
Матвей Васке  
Зинаида Куцебина  
Надежда Вышинская  
Екатерина Сафенрейдер  
Александра Изотова  
Лидия Шамарина  
Лидия Плотникова  
Иван Семеняко  
Лидия Филимонова  
Зинаида Рябкина  
Общество пенсионеров

Минимальная зарплата служащих с высшим образованием поднимется до 5 960 крон.

Правительство и профсоюз ТАЛО достигли соглашения в том, что минимальная зарплата служащих с высшим образованием составит в следующем году 5 960 крон.

Это касается рабочих с высшим образованием, получающих полчку из государственного бюджета при работе с полной нагрузкой.

Договор войдет в силу после утверждения правительством. Вопрос будет рассматриваться на первом заседании правительства 2005 года.



**Дорогая  
Валентина Ивановна  
Дзенис!**  
За окном снежинки кружат.  
Зимний хоровод.  
И не важно, дорогая, Вам  
который год.  
День рождения сегодня или  
юбилей –  
Принимайте поздравленья  
от своих друзей,  
Пожелания счастливых, са-  
мых светлых дней!  
С каждым новым днем рож-  
денья  
Вы на год мудрей.  
С юбилеем!  
Газета «Валк»

**Наши дорогие ветераны  
Мария Андреевна  
Макарова!  
Мария Ивановна  
Рохтлаан!  
Татьяна Матвеевна  
Япринцева!  
Валентина Ивановна  
Пенкина**  
Поздравляем с днем рождения!  
И пусть не будет тяжким грузом  
Прожитых лет  
внушительный багаж,  
Согрет пусть будет теплой лаской  
И светлой мудростью  
почтенный возраст ваш!

**Уважаемые  
Татьяна Дмитриевна  
Смирнова,  
Ольга Семеновна  
Петрушенко  
Анна Михайловна  
Гутовская**

**Вас ценят в школе,  
любят и уважают род-  
ные, близкие, друзья и  
знакомые. Желаем Вам  
доброго здоровья и  
всего самого светлого,  
самого радостного на  
долгие-долгие годы!**

**Дорогая  
Тамара Васильевна!**

**Звезды здорово по-  
старались, когда пла-  
нировали Ваш жизнен-  
ный путь! Вот и полу-  
чился такой трудолю-  
бивый, такой доброже-  
лательный, увлечен-  
ный и интеллигентный  
человек! Желаем Вам  
всего самого доброго и  
светлого! Будьте здо-  
ровы и счастливы!  
Коллеги по газете**

**На время рождества и ново-  
годних праздников Elion в не-  
сколько раз снижает цены  
на международные звонки**

Более чем на две недели Elion  
в несколько раз до 90 сентов сни-  
жает поминутную плату на меж-  
дународные звонки в Россию,  
США и Канаду.

Скидка действует с 23 декабря  
до 9 января круглосуточно. В этот  
период времени звонки в Россию  
(включая Москву и Санкт-  
Петербург), США и Канаду для  
клиентов Elion будут стоить 90  
сентов минута.



С.С.Филатов, наш известнейший  
книголюб, и О.Лаптев, инициатор  
возрождения клуба

Когда-то при Валгаской цен-  
тральной библиотеке, тогда  
еще располагавшейся в тес-  
ном старом помещении,  
очень активно и интересно  
работал клуб книголюбов.  
Собиралось по тридцать –  
сорок человек. Некоторые  
встречи не забылись и сего-  
дня. А потом кто уехал, кто  
ушел в мир иной...

И вот предложение - возро-  
дить клуб книголюбов. Оказа-  
лось, что эта идея привлекла  
самых разных людей – от  
девочек-школьниц до пенсио-  
неров. Общее одно – любовь  
к чтению. 13 декабря, на пер-  
вой встрече, заполнили анке-  
ту, чтобы решить, чем зани-  
маться. Практически у всех  
есть домашние библиотеки,  
но этого мало: многие ходят  
в библиотеки, берут книги у  
друзей и знакомых. А какой  
широкий спектр увлечений:

музыка, пение, танцы, спорт,  
психология, астрология, фэн-  
шуй, история, рукоделие, цве-  
товодство. Тамара Васильев-  
на Воронкова, библиотекарь,  
представила некоторые книж-  
ные новинки, потом со стен-



Любви к книгам все возрасты  
покорны! В.В.Титова,  
А.Корнилова и А.Дворник

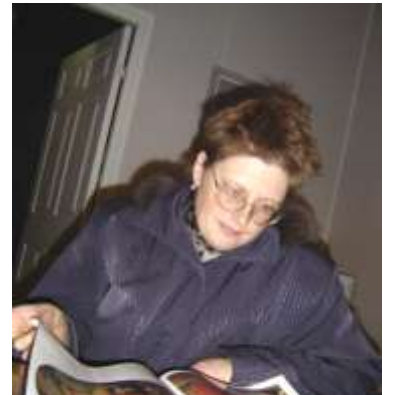
## Мы любим читать

дов на столы перекочевали  
прекрасные иллюстрирован-  
ные журналы – их в читаль-  
ном зале богатый выбор.

Было нас в первый раз не-  
много, но река начинается «с  
голубого ручейка».

Планы на будущее? Оказа-  
лось, что в первую очередь  
всем интересно встречаться с  
писателями, поэтами, журна-  
листами. Сказано – сделано!  
На второе заседание клуба  
приглашаем вас, уважаемые  
валгаские стихотворцы. Наши  
земляки, пишущие на эстон-  
ском языке, не только друг  
друга знакомят со своими  
произведениями, но уже и  
книжку издали. А ведь есть,  
есть в городе и русскоязыч-  
ные поэты, возможно, кто-то  
сочиняет на украинском, бе-  
лорусском, польском или еще

каком-нибудь языке. Некоторых  
в городе знают, чьи-то стихи  
были опубликованы на страни-  
цах газеты «Валк», кто-то уча-  
ствует в работе поэтического  
кружка при обществе пенсионе-  
ров, но наверняка есть и незна-



Надежду Капало  
заинтересовали  
художественные альбомы

комые таланты. Ждем вас!

Обязательно будем знако-  
миться с новинками, проводить  
тематические беседы, читать,  
рассказывать, слушать. Эндла  
Шасмин, директор библиотеки,  
обещает подумать и об органи-  
зации экскурсий.

Второе заседание клуба кни-  
голюбов состоится в Валгаской  
Центральной библиотеке 12  
января, в среду. Начало в  
17.00. Приходите!

**Инициативная группа**

## „Maailm nagu joonealune“



Мир как эскиз? Мир как  
набросок? Как росчерк пера  
или карандаша? Трудно найти  
точное слово, чтобы перевести  
этот заголовок, объяснить.  
Можно лишь почувствовать  
его.

Перед нами сборник стихов  
валгаских поэтов, только что  
вышедший в свет.  
Презентация состоялась 21  
декабря 2004 года в  
Центральной библиотеке  
Валга. В этот день авторы  
услышали композицию из  
своих произведений в  
прекрасном исполнении  
студенток Академии культуры  
из Вильянди.

Двенадцать авторов.  
Двенадцать наших земляков.  
Кто придумал выпустить такую  
книгу? Эндла Шасмин,  
заведующая библиотеки,  
скромно говорит, что идея  
родилась сама. Ведь есть  
альбом «Искусство Валгамаа»  
- почему же нет «Поэзии  
Валгамаа»? И вот просто  
взяли и повесили на входной  
двери объявление,  
п р и г л а ш а ю щ е е  
самодельных стихотворцев  
собраться вместе. Просто  
пришли люди и читали друг  
другу свои стихи. Просто  
решили – надо учиться! На  
вторую встречу из Тарту

приехала Лехте Хайнсалю,  
имя которой хорошо известно  
в Эстонии. Журналистка,  
учитель, но в первую очередь  
поэт, автор нескольких  
стихотворных сборников и  
прозаических произведений,  
она рассказала про свое  
творчество и раскрыла  
некоторые секреты  
стихосложения. Как  
интересно было, например,  
услышать хайку\* на  
эстонском языке. А уж потом  
все было совсем просто:  
Эндла встречалась с  
поэтами, звонила им по  
телефону, просила приносить  
свои стихи, отобрала  
некоторые для публикации и  
отправила их Лехте  
Хайнсалю... Опытный  
литератор, г-жа Хайнсалю  
составила эту маленькую  
антологию, отредактировала  
ее, написала вступительное  
слово. «Стихи как дети. Они



рождаются, когда приходит их  
время, растут и изменяются...  
В какой-то миг ты принял  
решение послать их в жизнь,  
и смотри: они уже другие, не  
такие, какими ты их считал  
раньше, они уже не плоть и  
кровь твои. Они живут своей

жизнью и принадлежат всему  
миру...»

«Maailm nagu joonealune». А  
ниже подзаголовков –  
«Värsivalimik» (Сборник  
виршей). Как и в русском языке,  
«вирши» звучит немного проще,  
чем возвышенное «стихи».  
Красивое издание.  
Иллюстрации – замечательные.  
Это лучшие работы  
фотоконкурса «Природа  
Валгамаа». Финансовую  
поддержку оказали Валгаская  
городская управа и Экспертная  
группа Культуркапитала  
Валгамаа. Поздравляем  
авторов сборника! И спасибо  
всем тем, кто помог издать эту  
чудесную книжечку!

**Н.Нусберг**

\* Хайку (хокку) – жанр японской  
поэзии. Нерифмованное  
трехстишие.

**По просьбе редакции валгаские  
русскоязычные поэты сделали  
перевод нескольких  
стихотворений или написали  
свои стихи по мотивам  
прочитанного**

**Облака**

Эти стада облаков -  
Тощие коровы и поросята -  
Смотрят на нас с небосвода,  
Несутся над головами куда-то.

Им нет ни конца, ни начала,  
Их пастух -  
охлаждающий ветер,  
Чья свирель - орган бури,  
Сотрясающий кроны  
деревьев.

**Тийна Дрибба**  
Перевод Вероники  
Шершунович

**Четыре стены**

Четыре стены - бесконечны  
стенанья,  
три дня, что полны  
бесконечных минут,  
два глаза полны  
бесконечных слезинок,  
в одной голове сотни  
мыслей бегут...

**Кярт Теорейн**

Перевод Вероники  
Шершунович

**Маме**

Откуда грусть приходит  
среди бела дня –  
Нет хуторской заботы  
больше у тебя.

Не доить корову,  
не кормить свинью,  
Не стеречь,  
чтоб сено не сгубить дождю.  
Курицу с цыплятами  
не надо подзывать,  
Рождения теленочка  
ночью поджидать.

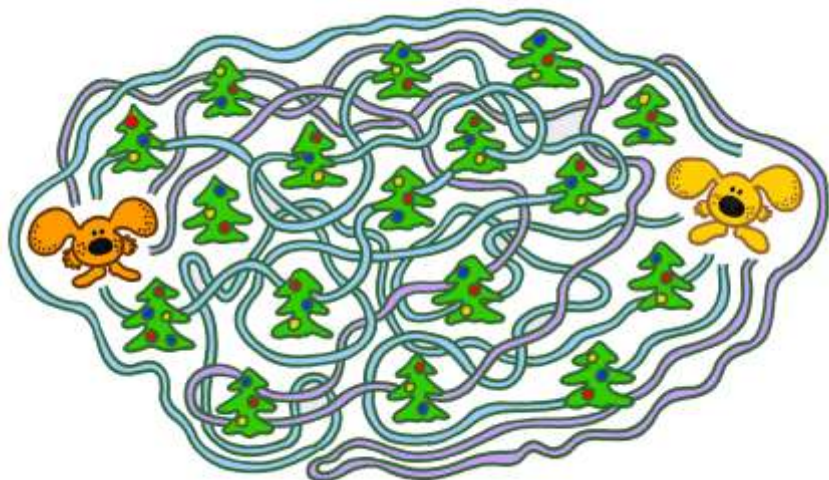
Под ногами нынче  
мягкие ковры,  
А из крана вдоволь  
набирай воды.  
Отдыхай спокойно,  
булочку возьми,  
Если что-то надо –  
сразу же спроси.  
Раньше деревенский  
трудный ела хлеб.  
Одни воспоминанья –  
такого больше нет.  
Откуда грусть приходит опять  
среди темной ночи –  
Тяжелой нет работы,  
ты отдыхай, сколь хочешь.

**Марье Лауген**  
Перевод В.П.



# ДЕТСКИЙ УГОЛОК

Помоги встретиться этим весёлым зверушкам!



## ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО...

При спокойном дыхании скорость воздушного потока у человека в носу равна 2,4 километрам в час, а когда человек чихает, скорость воздушного потока увеличивается в семьдесят раз! То есть достигает 170 км/час! Студенты лондонского Королевского кол-

леджа искусств разрабатывали сверхминиатюрный сотовый телефон для установки в зубах. Внедряться этот зубной мобильник будет в зубы, естественно, при помощи зубного врача, а не телефонного мастера. А работать будет по следующему принципу:

получив сигнал, мини-зубо-телефон с помощью крохотной мембраны передаст сигналы, которые по челюстной кости достигнут уха абонента. То есть, что получается? Сам человек станет телефоном, что ли? Какой ужас!.. А вообще-то, здорово!.. Класс!!!



## НОВОГОДНЯЯ ВИКТОРИНА ПРАВДА - НЕПРАВДА

А. Правда или неправда, что во многих западных странах есть обычай жечь в камине в течение всей рождественской ночи большой пень и пить кукурузный сок?

Б. Правда или неправда, что раньше апельсины в Европе были фруктами экзотическими, и поэтому на Рождество их дарили только бабушкам и дедушкам?

В. Правда или неправда, что стол в домах европейцев в канун Рождества может быть накрыт тремя белыми скатертями, под которые подкладывают сено и солому?

Г. Правда или неправда, что в Швейцарии новогодние подарки детям приносят не Санта Клаус, а Старуха Шош?

Д. Правда или неправда, что в Польше подвешивают к потолку маленькие рождественские елочки и причем макушкой вниз?

А вот и ответы.

А. Во многих западных странах есть обычай жечь в каминах в течение всей рождественской ночи большое полено, пить чай и беседовать.

Б. Раньше апельсины были фруктами экзотическими, и поэтому на Рож-

дество их дарили детям.

В. Стол может быть накрыт тремя белыми скатертями (в память о Святой Троице), под которые подкладывают сено и солому. В странах Центральной Европы каждый вытаскивает себе соломинку. Если она прямая, в Новом году все будет хорошо, но если соломинка кривая, год будет беспокойным.

Г. На Рождество и Новый год в каждом доме с нетерпением ждут прихода сказочного персонажа с подарками: в России - Деда Мороза, в Скандинавии - гнома Юлтомте, в Швейцарии - Старуху Шош.

Д. Правда.



А на этой картинке спрятались все буквы русского алфавита. Найди-ка их!

Чьи следы нашли мальчик и зайка?  
Сочини новогоднюю сказку!

В прошлом номере приз не выиграл никто. Попробуйте выиграть приз на этот раз! Сочините самую красивую зимнюю сказку по картинке и принесите продавцу магазина +- ELEKTRONIKA.

Приз предоставляет магазин **SILJA SPORT**

## К НОВОГОДНЕМУ СТОЛУ!

### КОРЗИНОЧКИ



### НЕОБХОДИМЫЕ ПРОДУКТЫ:

творог - 250 г  
яйца - 2 шт.  
сахар - 75 г  
цедра тертая 1 лимона  
сок 1/2 лимона  
сметана - 100 г  
ванильный сахар - 1 ст. л.  
бисквит сухой измельченный - 100 г

### СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

Смешайте протертый творог с яйцами, сахаром, лимонной цедрой и лимонным соком. Выложите смесь в смазанные маргарином формочки. Запекайте 15 минут при 180 °С. Выньте

из духовки. Смешайте сметану с ванильным сахаром и смажьте приготовленным кремом поверхность тортов. Запекайте 5 минут при 220 °С.

Выньте торты из духовки, посыпьте бисквитными крошками. Охладите.

Подавайте с ягодами.

### ХЛЕБНЫЙ ТОРТ НЕОБХОДИМЫЕ



### ПРОДУКТЫ:

хлеб пшеничный - 1 булка  
паштет готовый - 250-300 г  
масло сливочное - 250 г  
зелень рубленая - 300 г  
кетчуп острый - 2 ст. ложки

маслины и перец для оформления

### СПОСОБ ПРИГОТОВЛЕНИЯ:

С хлеба срежьте корки, придав ему форму прямоугольной заготовки, разрежьте поперек на пять пластов, смажьте их маслом, затем паштетом и паштетом с наполнителями, чередуя по цвету, и уложите друг на друга, положите небольшой гнет и поставьте в холодильник.

Смажьте паштетом верхний пласт и боковые грани.

Зеленью присыпьте боковую поверхность и разрежьте торт на отдельные порции, не нарушая целостности.

Каждую порцию оформите маслом, маслинами, зеленью.

## Как колядуют в ночь под Рождество

о сохранившихся до наших дней обычаях

... меня уже ждали и прямо с дороги повели в баню: отпаривать грехи прошедшего года.

Когда за вечерело, стали собираться колядовщики. Мужики да бабы обряжались почудней, кто в тулуп, вывернутый наизнанку, кто влезал в юбку невиданных размеров. Разукрашивали друг друга лицо так, что мать родная не признает. Разношерстной компанией мы тронулись по деревенским улицам, горланя зазорные песни. Выбрав двор, вставали под ворота и начинали стучать в окна, крича:

- Как на улице мороз примораживает, не велит долго стоять, велит скоро подавать.

Как хозяин пойдет открывать:

- Ты позволь-ка нам, хозяин, под окошко

встать, коляду рассказать.

Гостям хозяева рады, не знают, как лучше усадить, чем послаще угостить.

- Ты позволь-ка нам, хозяин, в нову горенку войти, в нову горенку войти, слово молвити. Чтобы у вас всего было вдоволь, чтоб поросятки водились и горшки не были, чтоб богатым был новый год. Чтобы в поле уродилось, чтоб в хлеву удодилось, чтобы детки подрастали, чтобы девок замуж брали.

А потом мы начали требовать подношений.

- Дайте сала кусок, чтоб кабан был высок, со стол вышины, с печку толщины.

Чтобы заставить хозяев быть более сговорчивыми, стали выкрикивать страшилки:

- Кто не даст пятачок, у того корову за бочок,

кто не даст холодца, тот проснется без лица.

Хозяева со смехом стали давать - кто чем богат. Пока наполнялся наш мешок, устраивались веселые танцы с частушками да прибаутками, на которые так щедр русский народ.

Перед уходом самый главный обряд: посыпают хозяев горстями зерна, чтобы счастье и удача не обходили стороной этот дом весь год. Но только при одном условии - хозяева все зерна должны собрать руками.

- Сею, вею, повеваю, овес, ячмень посыпаю, счастья, радости желаю.

- Сею, вею, повеваю, я пшеницу посыпаю, с Новым годом поздравляю.

- Сею, вею, повеваю, людям счастья созываю, сею зерна по дороге, добрым людям на здоровье.

С.БИЗИМОВ



## НАШИ ЛЮБИМЫЕ ПЕСНИ

### У леса на опушке

Автор текста - **Островой С.**,  
композитор - **Ханок Э.**

У леса на опушке  
жила Зима в избушке.  
Она снежки солила  
в березовой кадушке,  
Она сучила пряжу,  
она ткала холсты  
Ковала ледяные  
да над реками мосты.

Припев:  
Потолок ледяной,  
дверь скрипучая,  
За шершавой стеной  
тьма колючая.  
Как шагнешь за порог -  
всюду иней,  
А из окон парок синий-синий.

Ходила на охоту,  
ковала серебро,  
Сажала тонкий месяц  
в хрустальное ведро.  
Деревьям шубы шила,  
торила санный путь,  
А после в лес спешила,  
чтоб в избушке отдохнуть.

Припев:  
Потолок ледяной,  
дверь скрипучая,  
За шершавой стеной  
тьма колючая.  
Как шагнешь за порог -  
всюду иней,  
А из окон парок синий-синий.



### На русскоязычном радио Эстонии стартовала благотворительная акция

На единственной государственной русскоязычной радиостанции Эстонии Raadio 4 стартовала благотворительная акция "Рождественский Благовест". Акция проводится уже двенадцатый год подряд и стартуется в католический Сочельник, 24 декабря, а завершается в православное Рождество, 7 января. В этом году все собранные деньги пойдут на покупку автобуса для детей-инвалидов из детского дома в Хаапсалу. В детском доме Хаапсалу 48 воспитанников. В прошлом году "Рождественским благовестом" было собрано 115 тысяч крон.

"Рождественский благовест" - это двухчасовая радиопередача, которая выходит в эфир Raadio 4 в период сбора средств и построена по принципу выполнения музыкальных заявок от дарителей средств. Зачитываются письма дарителей, звучат интервью.

"Рождественский благовест" - это русскоязычная версия эстонской благотворительной акции "Рождественский венок", которая выходит на волнах Эстонского Радио с начала декабря и до католического Рождества. Ведут программу журналисты радиостанции и авторы программ радиостанции.

## SKY Парад

1. Usher & Alicia Keys - My Boo
2. Юлия Михальчик - Со Льдом
3. Rammstein - America
4. Gwen Stefani - What You Waiting For
5. Britney Spears - My Prerogative
6. Валерия & Стас Пьеха - Ты Грустишь
7. Blue - Curtain Falls
8. Корни - Это Ты Объявила Войну
9. Avril Lavigne - Nobody's Home
10. Reflex - Люблю
11. Depeche Mode - Enjoy The Silence 2004
12. Дима Билан - На Берегу Неба
13. Scooter - Shake That
14. Тутси - Самый Самый
15. Руслан Масюков - Целься
16. Darren Hayes - Darkness
17. Мигель - Песня Настоящего Поклонника Кайли Миног
18. Vanilla Ninja - When The Indians Cry
19. Linkin Park - Breakin' The Habit
20. Ираклий - Время

## European top 20

1. Gwen Stefani What You Waiting For
2. Eminem Just Lose It
3. Destiny's Child Lose My Breath
4. Britney Spears My Prerogative
5. U2 Vertigo
6. Usher Feat Alicia Keys My Boo
7. Eric Prydz Call On Me
8. Maroon 5 She Will Be Loved
9. Bryan Mcfadden Real To Me
10. Natasha Bedingfield These Words
11. Kylie Minogue I Believe In You
12. Nelly My Place
13. Anastacia Sick And Tired
14. Robbie Williams Radio
15. Band Aid Do They Know It's Christmas
16. Avril Lavigne Nobody's Home
17. Green Day American Idiot
18. Jojo Leave (Get Out)
19. Ashlee Simpson Pieces Of Me
20. Blue Curtain Falls



## Русская 10-ка

1. **Smash!!** Faith
2. **Алсу** Always on My Mind
3. **Звери** Напитки покрепче
4. **Тутси** Самый, самый
5. **Блестящие** Новогодняя песня
6. **Иракли** Время



Smash!!



БЛЕСТЯЩИЕ

7. **Жасмин** Разгадай любовь
8. **Сергея** Черный бумер
9. **Виа Гра** Мир, о котором я не знала до тебя
10. **Уматурман** Проститься



ЖАСМИН



АЛСУ

# НОВОГОДНИЕ АНЕКДОТИКИ

30-го декабря есть время подумать о том, о чем будешь сожалеть 1-го января.

Ты от кого слышал это ужасное слово? - набрасывается мать на сына.  
- От Деда Мороза, мама.  
- Не может быть!  
- Может! Он сказал это, когда Петя залепил ему снежком в глаз!

Чечня. На посту стоит "салага". Раздается автоматная очередь. "Салага" радостно кричит:  
- Товарищ старшина! К нам полз страшный бородатый ваххабит! Но я его это. Того!  
- Вот из-за таких, как ты, Иванов, мы уже третий Новый год без Деда Мороза справляем!

Этот Дед Мороз все перепутал, - сказал призывник.  
- А в чем дело? - спросил его товарищ.  
- Пятнадцать лет назад перед Новым годом я просил его подарить мне военную форму. И вот только теперь я ее получил.

Через полчаса наступит Новый год. По опустевшим улицам спешит домой парочка с полными кошельками. Они натываются на пьяного:  
- Вот видишь, - корит муж жену, - люди уже веселятся! А у тебя все в последнюю минуту!

### Анастасия - самое популярное женское имя в Эстонии

По информации **Министерства внутренних дел Эстонии**, в ноябре в Эстонии родилось 1113 детей, из них 577 мальчиков и 536 девочек.

Самыми популярными именами были Даниил и Анастасия.

Самыми популярными именами мальчиков были в ноябре Даниил/Данил, Кевин, Максим, Мартин, Никита и Ричард.

Среди женских имен чаще всего встречались Анастасия/Анастасия, Анна, Дарья, Кристийна/Кристина, Лаура и Милана.

Как провёл Новый Год?  
- Не знаю, ещё не рассказывали...

Как новый год встретишь, так тебе и надо.

31 декабря вечером подходит сын к маме и говорит:  
- Давай, когда будет половина 12-ти закричим: Новый год! Новый год!  
- Зачем это?  
- А пусть наши соседи думают, что к нам Новый год раньше пришел.

Один друг с похмелья жалуется другому:  
- Я не сторонник пьянства в новогоднюю ночь... Я жертва...

Разговор двух вечно голодных студентов:  
- Слушай, Вася, а давай можем поросенка заведем, будем его растить, откормим его, а месяца через четыре, как раз к Новому году, забьем, а?  
- Да нет, ты подумай, такая вонь, грязь...  
- Да ничего, Вася, привыкнет...

Негр после учебы в России возвращается к себе на родину. Обступившие прибывшего соплеменники допытываются:  
- Ну, как тебе знаменитая русская зима?  
- Та, которая с травой и листьями, еще терпимо. А та, что со СНЕГОМ - просто кошмар какой-то...



Муж долго спорит с женой. Вконец измученный, он говорит:  
- Ладно, в честь Нового года пусть будет по-твоему...  
- Поздно! Я уже передумала!

31 декабря. Звонит ребенок:  
- Але, скорая? Приезжайте скорее. Наш папа с ума сошел. Надел красный халат, валенки и всем говорит, что он Дед Мороз.

А вы знаете, как отличить Снегурочку от Деда Мороза?  
- Посмотрите внимательно на тулупы. У кого пуговицы застегиваются слева направо, а у кого - наоборот.

Идут два студента. Видят на балконе 5-го этажа палку копченой колбасы на веревке. Один остается на стремя, другой лезет по балконам вверх. К нижнему подходит милиционер.  
- Че ты тут стоишь?  
- Да вот - (показывает на второго) - подарки на Новый год вешаем.  
- Так сейчас же июнь!  
- Да? Васеееееек! Снимай колбасу и слезай, идиот, я те говорил, что Новый год зимой!

А давайте позовем тех, без кого не обходится ни один Новый год?  
- Давайте...  
- Милиция! Милиция!



## ЧТО ОТМЕЧАЮТ В ЯНВАРЕ

### Новый год !

Международный день бойскаутов - 5 января  
НАВЕЧЕРИЕ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА - 6 января  
Рождественский сочельник 5 января  
**Рождество Христово** - 7 января  
Рождественские святки 8 января - 17 января

День заповедников 11 января  
День работников прокуратуры 12 января  
День российской печати 13 января

### Старый Новый год 14 января

Крещенский сочельник - 18 января  
СВЯТОЕ БОГОЯВЛЕНИЕ - 19 января  
КРЕЩЕНИЕ ГОСПОДНЕ - 19 января  
Великое освящение воды - 19 января  
День инженерных войск - 21 января  
**Татьянин день** 25 января  
Студенческий праздник - 25 января  
Всемирный день таможи - 27 января



## Что год грядущий нам готовит?

Вот и подходит к концу високосный год. Мы уже с нетерпением ждем года грядущего. Он скоро наступит, а значит, все изменится. Уже многие заглядывают в гороскоп, интересуясь, что нам готовит год Петуха?

### Общий прогноз

Суровый год... Всем нужно много работать, чтобы обеспечить жизнь. Риск, безработица. Деньги не свалятся вам с неба без усилий...

Петух не любит беспорядка. Реакция, кругом реформы во имя порядка. Риск злоупотреблениями. Год, благоприятный для военной карьеры.

Рожденный весной, ваш маленький Петух будет менее агрессивным.

### Персональный прогноз

**Крыса** (1960, 1972, 1984, 1996). Для нее все идет хорошо, перемены в обществе мало трогают ее. Она только и думает, как бы жуировать.

**Бык** (1961, 1973, 1985, 1997). Уф! Можно успокоиться... К нему вернулась уверенность, он вновь со рвением примется за работу.

**Тигр** (1962, 1974, 1986, 1998). Он будет разочарован и несчастен. Этот год будет годом настоящего бунта, но тигр продолжит борьбу.

**Кот/Кролик** (1963, 1975, 1987, 1999). Все будет немного раздражать, так как он находит Петуха смешным.

**Дракон** (1964, 1976, 1988, 2000). Как всегда, найдет случай блеснуть... Но разум удержит его от действий.

**Змея** (1965, 1977, 1989, 2001). Суровый год. Она ленива и должна будет приложить все усилия, чтобы выжить. Сплошные моменты отчаяния.

**Лошадь** (1966, 1978, 1990, 2002). Тылы обеспечены... Смело можно взяться за работу. Все пойдет хорошо.

**Коза/Овца** (1967, 1979, 1991, 2003). Откажется работать. Будет жить этот год как богема.

**Обезьяна** (1968, 1980, 1992, 2004). Ее год кончился. Окружающее станет менее забавным.

**Петух** (1969, 1981, 1993, 2005). В перспективе хороший год... У Петуха все расцвечено флагами. Но, увы, нужно много работать, чтобы выжить, год суровый. К счастью, царит порядок.



**Собака** (1958, 1970, 1982, 1994). Разочарованная, как и Тигр, она тайно продолжает борьбу. Этот год будет тяжелым.

**Свинья/Кабан** (1959, 1971, 1983, 1995). Работа многое принесет Свинье в этот год. Все устраивается к лучшему. Жизнь прекрасна.

## ТВОРЧЕСТВО НАШИХ ЧИТАТЕЛЕЙ

\* \* \*

Люблю архангельские зори,  
Двину – красавицу реку -  
И те буксиры, по теченью  
Что тянут баржи поутру.

О, как прекрасен этот Север,  
И как мне хочется туда,  
Чтоб повстречать  
друзей из детства,  
Что в школу бегали тогда.

Как быстро пролетела  
юность...  
Куда забросила судьба...  
И мы заметить не успели,  
Как побелела голова.

\* \* \*

Родилась я в военные годы.  
Холод, голод, маята.  
Только мамина забота  
В колыбели сберегла.  
А на севере морозы  
Были больше сорока.  
И в морозы, и в метели  
Надо ехать по дрова.

Ночь. Не спится.  
Звезды светят.  
На дворе мороз трещит.  
Только мамочке не спится -  
В голове ее звенит:  
На дворе нет ни полена,  
Печку нечем растопить.  
В колыбельке спит малютка.  
Нечем утром накормить.

И, собрав последни силы,  
Чунки\* в руки забрала,  
Той же ночью, звездной ночью  
В лес поехала она.  
Вот, набрав охапку сучьев,  
Возвратилась домой,  
Растопила печь-голландку,  
Сохранила мой покой.  
\* Чунки – санки (арх.)

\* \* \*

Осыпаются желтые листья.  
Дождь в окошко стучится  
сильней.  
То уходит прекрасное лето,  
Возвращается осень скорей.  
На душе и тоскливо, и больно.  
Вместе с летом уходят года.  
Ничего нету в жизни хорошего.  
Одинокая бабья судьба...

**Зоя Мамошина**,  
на фото справа



### Эстония поможет Пскову вакциной

Эстонский Красный Крест приобретет и доставит в Псков для псковских детей вакцину от гепатита А на общую сумму в 300 тысяч крон. Препарата должно хватить для вакцинации 1280 детей. Средства выделяются по статье бюджета МИД, предусмотренной для оказания гуманитарной помощи зарубежным странам. В Пскове с 20 октября объявлена чрезвычайная ситуация в связи со вспышкой заболеваний вирусным гепатитом А.

### Минимальная зарплата составит 2690 крон

Профсоюзы и работодатели заключили договор, согласно которому со следующего года минимальная зарплата составит 2690 крон.

### Как отмечают Новый Год в разных странах

**В Австралии** нет снега, елок и оленей. Дед Мороз появляется в плавательном костюме, на яркой доске для серфинга на пляжах Сиднея. **Во Вьетнаме** зажигают костры в парках, садах или на улицах. Около них собираются несколько семей, на углях готовят особые лакомства из риса. Еще в новогоднюю ночь

принято выпускать живых карпов в реки и пруды. **В Греции** существует обычай: ровно в полночь глава семейства выходит во двор и разбивает об стену плод граната. Если его зерна разлетятся по двору, в новом году семья будет жить счастливо. **На Кубе** перед Новым годом все напол-

няют бокалы водой, а когда часы бьют двенадцать, выплескивают ее через открытые окна на улицу. Часы в Новый Год на Кубе бьют только 11 раз. 12-й удар приходится как раз на Новый Год, и часам дают отдохнуть и встретить праздник. **Во Франции** символом благополучия и семейного очага считается большое поле-но, которое зажигается в ками-

нах домов. **В Шотландии** накануне Нового Года поджигают в бочке смолу и катят эту бочку по улицам. Когда стрелки часов приближаются к 12, хозяин дома в Шотландии молча открывает дверь и держит ее открытой до тех пор, пока не прозвучит последний удар. **В Швеции** под Новый год принято разбивать посуду у дверей соседей.

### Европейский паспорт появится в Эстонии лишь в апреле 2005 года



Принятая в ЕС программа по внедрению Европейского паспорта (Europass), удостоверяющего личность и дающего представление о его владельце по нескольким параметрам - социальное страхование, проступки и нарушения правопорядка, профессия, уровень квалификации - может вступить в силу в Эстонии уже с первого апреля 2005 года: "Первые три месяца 2005 года уйдут на знакомство с документом, затем каждое государство ЕС должно сообщить в единый центр ЕС о готовности внедрения системы".

Перевод документации на новые стандарты и образцы потребует как специального обучения специалистов, связанных с этой сферой, так и серьезных финансовых средств.

Согласно договору, более половины расходов оплатит эстонское государство.

Европаспорт представляет из себя пять документов, которые должны дублироваться в электронной форме и быть доступными для представления во всех странах Евросоюза.

Некоторые из этих документов уже действуют, другие, такие, как единый документ о профессиональной квалификации, еще предстоит согласовать.

### В Вильнюсе находится самая высокая рождественская елка

Рождественская елка, которая с полным основанием претендует на звание самой высокой в мире, сверкает огнями в Вильнюсе. В главную елку страны превратилась телевизионная башня, высота которой составляет 326 метров. Она будет радовать людей, особенно детвору, до 7 января. С вершины телебашни и до ее подножия ровными рядами спущены гирлянды разноцветных электрических лампочек. Общая длина гирлянды из разноцветных электрических лампочек - более шести километров. На мачте установлен мощный многолучевой маяк, символизирующий рождественскую звезду. Телебашня со всех сторон освещена прожекторами.

### Эстонский этап Кубка мира по лыжным гонкам состоится в начале января

Следующий этап Кубка мира состоится 8-9 января в окрестностях Отепя. Это стало понятно после сильной метели, которая наполнила трассы будущих соревнований снегом.

Тем не менее, окончательное решение о готовности к этапу будет принято оргкомитетом и международными экспертами 31 декабря. 8 января мужчины бегут 15 км, женщины - 10 км классическим стилем, а 9 января будут проведены спринтерские забеги. В соревнованиях примут участие сильнейшие эстонские спортсмены **Кристина Шмигун** и **Андрус Веерпалу**.

Последний в 2004 году этап Кубка мира состоялся 18-19 декабря в австрийском Рамзау. Чемпионат мира по лыжным гонкам пройдет в немецком Дюссельдорфе с 16 по 27 февраля.

### В центре Таллина начали отапливать улицу

По примеру Хельсинки в Таллине начали отапливать пешеходную зону перед Центром Виру (Viru Keskus). Для этого потребовались теплоузел и система водяного отопления, трубы прокладываются под брусчаткой. Системой, отапливающей 750 квадратных метров тротуара, управляет компьютер - в зависимости от температуры воздуха на улице отопление автоматически включается и выключается. Система позволяет растопить 3 см свежевыпавшего снега в час, при этом экономически целесообразно растапливать поверхность при температуре не ниже 12 градусов мороза, в случае сильных морозов расход энергии слишком большой, а вероятность снегопада мала. Главное преимущество отап-

ливаемой дороги - ее безопасность: тротуар зимой не будет скользким и опасным для пешеходов. Также пешеходы не будут заносить грязь в помещения, уменьшатся расходы на уборку улиц. Финские энергетики считают, что отопление улиц даже дешевле, чем посыпание их песком. Кроме Финляндии, улицы отапливают другие северные страны, а также США, Канада и Япония.



### В Эстонии начинает работу русскоязычный телеканал



С нового года в Эстонии появится русскоязычный канал 3+, который будет распространяться по кабельным сетям. Исполнительный директор ТВ3 (TV3) **Тоомас Вара** обещает: "Произведенных в Эстонии русских передач или местных программ с русским переводом на канале не будет. Будут хорошие фильмы - потому что жизнь показала, что фильмы для зрителей важнее. Есть хорошие сериалы и российская продукция, которая, как известно, отличается высоким качеством. Речь идет об исключительно развлекательном канале, где мало политики и серьезных рассуждений", - отметил

Вара. Программа канала компилируется в Латвии и затем через спутник пересылается в Эстонию, в Эстонии будет лишь продаваться реклама. В ноябре прошлого года подобный канал начал работу в Латвии. "Русских денег пока на телерынке довольно мало, около 10%, но, учитывая, что треть населения говорит на русском языке и является платежеспособной и притягательной с точки зрения бизнеса, - у канала есть будущее", - признал генеральный директор второго канала (Kanal2) **Урмас Ору**, указав, что канал может несколько повлиять на общий телеландшафт и что эстонские каналы при этом не проиграют. "Эстонцы русские каналы не смотрят, и вряд ли здесь будет что-нибудь такое, чего эстонские каналы не показывают".





Оптовая продажа использованной одежды. Несортированные семейные пакеты из Швеции и Норвегии. В продаже и сортированный товар! Отличное качество и низкие цены!  
OÜ Milmain, Tartu Teguri 47B, 55697560, 7366362

\*\*\*\*\*  
\* Поздравляем \*  
\* Вилл Марию Степановну \*  
\* с 81 годом жизни! \*  
\*\*\*\*\*

**OÜ Valga Lejo**  
Сдается в аренду гаражный бокс вместе с участком по адресу: Э, Энно, 24 подходит для авторемонтной мастерской.  
Дополнительная информация: 56 234 798, 76 40 787, 76 43 723, valgalejo@hotmail.ee

**Нотариальное бюро г. Валга**  
сообщает, что бюро закрыто с 31.12.2004 по 09.01.2005

**VALLI AUTOLAMMUTUS**  
По адресу Валли, 34а, Валга  
· Шины – новые, бывшие в употреблении, протектированные  
· Монтаж и балансирование шин  
· Запасные части легковых автомобилей  
· Ремонтные работы легковых автомобилей  
· Смена масел  
Дополнительная информация 766 8585, 5196 6188, 5344 9129, 526 8498.

**MUST KUKK** Приглашаем посетить наш магазин «KUKEMARKET»  
по адресу: Куперьянови, 62. Большой выбор продуктов, напитков, бытовых товаров.  
**Приятных покупок!**

Присланные рукописи не рецензируются. Редакция может не разделять точку зрения авторов, публикующих в газете. Мы открыты для любых точек зрения.  
За содержание, стиль, орфографию рекламных материалов, статей и объявлений газета ответственности не несет.

**РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ**  
Нина Нусберг Жанна Малинина  
Альберт Сакс Игорь Яллаи

**Размещение рекламы и объявлений**  
Тел: 566 34269  
e-mail: ajaleht.walk@mail.ee  
Вабадусе 24 - 3, Валга 68204

  
Издание Valga Arvutikeskus MTÜ  
Phone: +372 76 43332  
Fax: +372 76 42212  
arvutikeskus@hotmail.ee  
Типография NarvaTrükk

Фирма, основанная Густавом Шикданзи в 1927 году, отметила свое 75-летие в 2002 году. Число клиентов Quelle на сегодняшний день насчитывает 20 миллионов человек. Quelle является крупнейшим каталогом товаров с доставкой по почте в Европе.  
QUELLE OÜ приглашает на работу в

#### ОТДЕЛ ОБСЛУЖИВАНИЯ КЛИЕНТОВ

##### Обязанности:

- поддержание базы данных
- обслуживание клиентов по телефону
- регистрация заказов
- консультация клиентов

##### Требования к кандидату:

- отличное знание латышского языка
- хорошее знание русского языка
- элементарные навыки работы на ПК (MS-Office, Internet)
- точность и аккуратность
- чувство ответственности
- коммуникабельность
- способность работать в напряженном режиме
- умение сохранять самообладание и принимать решения в стрессовой ситуации

Владение немецким языком и опыт работы в сфере обслуживания будет рассматриваться как преимущество.

##### Мы предлагаем:

- работу в крупнейшей компании посылочной торговли в Европе
- современные условия труда
- возможность работать в интернациональном коллективе
- конкурентоспособную заработную плату

**Место работы:** Таллинн, Эстония

**Начало работы:** немедленно

**Время работы:** полный/неполный рабочий день

Просим отправить CV до 31.01.2005 по адресу:

Quelle OÜ, Mustamäe tee 18, 10617 Tallinn

или по электронной почте: helina@quelle.ee

QUELLE OÜ aicina darbā:

**KLIENTU APKALPOŠANAS SPECIĀLISTU**

**QUELLE**  
www.quelle.ee

##### Pienākumi

- datu bāzes apsekošana
- klientu apkalpošana pa tālruni
- pasūtījumu pieņemšana
- klientu konsultēšana pasūtījumu izpildes jautājumos

##### Prasības

- ļoti labas latviešu valodas zināšanas
- labas krievu valodas zināšanas
- iemaņas darbā ar datoru
- pieredze līdzīgā darbā
- spēja rast risinājumu dažādās stresa situācijās
- labas komunikācijas spējas
- orientācija uz klientu
- precizitāte darbu izpildē
- pienākuma izjūta
- lojalitāte
- spēja strādāt komandā

##### Piedāvājam

- darbu Eiropas lielākajā katalogu preču firmā
- mūsdienīgus darba apstākļus
- iespēju strādāt starptautiskā kolektīvā
- konkurētspējīgu atalgojumu

##### Papildus informācija

Darba vieta: Tallina, Igaunija

Darba sākums: nekavējoties

Darba laiks: pilna slodze /puslodzi

Darba piedāvājuma termiņš: 31.01.2005.

##### Kontaktinformācija

CV ņemt pēc adreses: Mustamäe tee 18, Tallinn 10617, Eesti

vai pa e-pastu: helina@quelle.ee

**Желаем счастья в Новом Году!**  


**Оптика Больницы г. Валга**  
Пеэтри, 2  
К новому году новые очки!  
**Все оправы дешевле от 10% до 50%**  
Пн – Пт. 8 – 16  
Информация по тел. 766 5279.  
Регистрация к главному врачу по тел. 766 5100.

**Детское кафе «Лакомка» (Maiasmokk)**  
Поздравляем с Новым годом!  
**Предлагаем богатый выбор кондитерских изделий.**  
**Принимаем заказы на торты и крендели.**  
**Каждое утро - горячие свежие булочки!**  
Время работы: 7.30 - 19.00 Тел.: 76 41 444, 553 16 20  
Кёйе, 1 Валга

**Дорогая Дианочка!**  
Поздравляем с ЮБИЛЕЕМ!  
Желаем в доме все иметь,  
Желаем в жизни все успеть,  
Здоровье, бодрость сохранить  
И много - много лет прожить!  
*Друзья*

## Новогоднее поздравление Левого партии Эстонии

В уходящем году Эстония присоединилась к глобализирующейся Европе. Теперь нужно вновь привыкать к жизни союзного государства под зонтиком НАТО, где национально-романтическая самостоятельность не поощряется. Однако мы должны идти вперед.

9 мая с.г. в Риме при участии делегации ЭСДТП (на XIII съезде 18 декабря 2004 переименованной в Левую партию Эстонии (ЛПЭ)) была учреждена Европейская левая партия. Левая партия стремится к справедливому обществу, демократическим образом содействуя освоению левых взглядов в странах Европы.

ЛПЭ не надеется, что благосостоя-

ние нам преподнесут на голубом блюде, как клубнику реформистской партии для богатых. Последнее не видят и не верят, что целая треть детей в Эстонии и половина пенсионеров даже не мечтает о клубнике, а думает о простом сытном обеде.

Наша партия 13 лет стояла и будет стоять за социальное благополучие униженных и оскорбленных. Наиболее важными считаем проблемы образования, здравоохранения и безработицы, о чем правые партии неустанно и особенно громко хлопочут перед выборами, не предпринимая ничего, кроме пустой суеты, вовсе не говоря при

этом о проблемах неэстонского населения, открытое сотрудничество с которым имела только ЭСДТП.

Мы верим в активность членов ЛПЭ и призываем всех, кто разделяет с нами надежды на достойное будущее всех жителей Эстонии.

Левая партия Эстонии поздравляет всех сограждан с рождеством и наступающим Новым годом и желает всем светлых праздников, доброго здоровья и активных действий во исполнение наших стремлений.

**Добро пожаловать, год 2005!**  
XIII съезд ЛПЭ 18.12.04